



ÜLDISED OSTUTINGIMUSED	GENERAL TERMS OF PURCHASE
1. Tõlgendamine 1.1 Mõisted. Käesolevates tingimustes kasutatakse järgmisi mõisteid. Sidusettevõte: mis tahes juriidiline isik (äriühing), millel on otseselt või kaudselt kontroll teise juriidilise isiku üle või mis on teise juriidilise isiku kontrolli all või temaga ühise kontrolli all. Kohaldatav õigus: mis tahes riigi seadused, määrused, eeskirjad, põhimäärused, korraldused, siduvad otsused või muud õigusaktid parajasti kehtivas sõnastuses, mida võidakse kohaldada lepingu mis tahes aspekti suhtes, võttes arvesse lepingupoolte asukohta ning kohaldatava õiguse ja jurisdiktsiooni valikut punkti 22.12 järgi, tarnekohta või mis tahes muud asjakohast tegurit, mis loob seoseid sellise riigiga. Raamatupidamisregistrid ja dokumendid: raamatupidamisregistrid, dokumendid, arved ja muud algdokumendid, mis on seotud tarnija lepingulise tegevusega. Põhjus: i) heastamatu oluline rikkumine ja/või ii) heastatava rikkumise (olulise või muu rikkumise) heastamata jätmine kolmekümne (30) päeva jooksul pärast teise lepingupoolte kirjalikku (muu hulgas e-postiga saadetud) üleskutset seda teha ja/või iii) maksejõuetusjuhtum kohaldatava õiguse suurimas ulatuses, ja/või iv) vääramatu jõud, mis kestab kauem kui kolmkümmend (30) päeva. Kliendi materjalid: kõik materjalid, seadmed ja tööriistad, joonised, spetsifikaadid ja andmed, mis klient on tarnijale esitanud. Klient: iga NATURA &CO sidusettevõte, kes sõlmib lepingu tarnijaga. Käitumiskodeks: NATURA &CO tarnijate käitumiskodeks sellisel kujul, nagu see aeg-ajalt tarnijale teatavaks tehakse, ja mis on lepingu lahutamatu osa. Alguskuupäev: kuupäev, kui leping muutub punkti 2 kohaselt lepingupooltele siduvaks. Leping: mis tahes tellimus, mille klient on esitanud ja tarnija on vastu võtnud (kas selgesõnaliselt või kaudselt), sealhulgas käesolevad tingimused, käitumiskodeks, samuti, kuid ainult selgesõnaliselt viidates, spetsifikaadid ja/või esindused ja andmekaitseleping, kui see on kohaldatav. Kontroll: (juriidilise isiku korral) isiku õigus tagada aktsiate omamise või hääleõiguse kaudu, kuidas sellise juriidilise isiku tegevust juhitakse, suunatakse või hallatakse.	1. Interpretation 1.1 Definitions. In these Terms, the following definitions apply: Affiliate: any legal entity (body corporate) that directly or indirectly Controls, is Controlled by or is under common Control with another entity. Applicable Law(s): any acts, laws, rules, regulations, statutes, ordinances, binding decisions, or equivalent, of any country, as from time to time amended, that may have application on any aspect of the Contract, having regard to the place of establishment of the Parties, the choice of governing law and jurisdiction, under clause 22.12, the Delivery Location or any other relevant factor creating nexus to such country. Books and Records: books, records, invoices and accounting documents pertaining to the Supplier's performance under the Contract. Cause: means (i) a non-curable Material Breach; and/or (ii) a failure to remedy a curable breach (whether Material Breach or otherwise) within thirty (30) days of being asked by the other Party in writing (which includes email) to do so; and/or (iii) an Insolvency Event to the greatest extent permitted by Applicable Law; and/or (iv) a Force Majeure that continues for more than thirty (30) days. Client Materials: all materials, equipment and tools, drawings, Specifications and data supplied by Client to the Supplier. Client: any of the Affiliates of NATURA &CO that enters into a Contract with the Supplier. CoC: NATURA &CO's Code of Conduct for Suppliers as communicated to the Supplier from time to time, which is an integral part of the Contract. Commencement Date: the date on which a Contract becomes binding on the Parties, pursuant to clause 2. Contract: any Order placed by Client and accepted by the Supplier (either explicitly or per facta concludentia) inclusive of these Terms, the CoC, as well as, by express reference only, the Specifications and/or Representations and DPA, if applicable. Control: (in relation to a body corporate) the power of a person to secure the manner in which the affairs of such body corporate are conducted, directed or managed, by means of the holding of shares or the possession of voting power thereof.



Korrektset esitatud arve: arve, mis i) sisaldab tellimuse numbrit, kliendi antud tarnija identifitseerimistunnust, täielikku arve esitamise aadressi, kaupade või teenuste kirjeldust, ühikuhindu, koguseid, kohaldatavaid makse või muid tasusid või muid kohaldatava õigusega nõutavaid viiteid ja laiendatud kogusummasid; ja ii) on väljastatud kliendi arvete esitamise korra kohaselt, mis võib hõlmata arve elektroonilist edastamist konkreetse digitaalse rakenduse portaali kaudu, kui kohaldatav õigus ei näe ette teisiti.

Riik: riik, kus on kliendi registrijärgne asukoht.

Andmekaitseadused: kõik kohaldatavad isikuandmete kaitset puudutavad seadused, määrused, regulatiivsed nõuded ja tegevusjuhendid.

Tarnekoht: kaupade ja/või teenuste tarnimise koht, milles lepingupooled on kirjalikult (mis kahtluse vältimiseks hõlmab ka e-posti) kokku leppinud.

Andmekaitseleping: kliendi standardne andmekaitseleping (kui see on sõlmitud eraldi) või lepingulisa (kui see on lisatud olemasolevale kaubanduslepingule), mille tarnija on läbi vaadanud ja millega ta on nõustunud, või selline dokument, mille suhtes kehtivad lepingupoolte vahel kokku lepitud muudatused, milles on üksikasjalikult sätestatud lepingupoolte vastavad õigused ja kohustused seoses isikuandmete seadusliku töötlemisega.

Ekspordikontroll: kohaldatavad ekspordiseadused, piirangud, julgeolekukontrollid ja eeskirjad, mille on riiklikul või rahvusvahelisel tasandil kehtestanud valitsused, rahvusvahelised organisatsioonid, ametid ning asutused.

Vääramatu jõud: mis tahes asjaolu või sündmus, mis on väljaspool lepingupoolte mõistlikku kontrolli ja i) mida lepingupool selle olemuse tõttu ei saanud ette näha või mis, kui seda oleks saanud ette näha, oli vältimatu; ja ii) mis tegelikult takistas lepingupoolel oma lepinguliste kohustuste täitmist; ning iii) mis võib põhjustada viivitusi või suutmatust täita lepingulisi kohustusi täielikult või osaliselt.

Kaubad: lepingus sätestatud kaubad, mis peavad vastama kehtivatele spetsifikatsioonidele. Viide kaupadele hõlmab mis tahes valmistarkvara (kui seda käsitatakse sellisena kohaldatava õiguse järgi), samuti mis tahes füüsilisi tooteid (esemeid), mida tarnija annab kliendile teenuste osutamise puhul.

Lisatarvikud: tarnija poolt kliendi arvel ja kulul täielikult või osaliselt tellitud kaubad ja/või teenused, samuti esemed ja vahendid, mille klient on teinud tarnijale kättesaadavaks üksnes lepingu täitmise eesmärgil, nende hulka võivad kuuluda muu hulgas vormid, maatriksid,

Correctly Rendered Invoice: is an invoice that (i) includes Order number, ID of the Supplier as provided by the Client, complete bill-to address, description of Goods or Services, unit prices, quantities, applicable tax or other charges or other references required by Applicable Law and extended totals; and (ii) is issued pursuant to Client's invoicing procedures, which may include electronic transmission of invoice through a portal of a specified digital application, unless the Applicable Law provides otherwise.

Country: the country in which Client has its registered office.

Data Protection Laws: all Applicable Laws on data protection, regulations, regulatory requirements and codes of practice.

Delivery Location: place of delivery of the Goods and/or Services agreed by the Parties in writing (which, for the avoidance of doubt, includes email).

DPA: Client's standard data protection agreement (if signed on its own) or addendum (if annexed to an existing commercial agreement) which the Supplier has reviewed and agreed to, or such document subject to any agreed modifications between the Parties, setting out in detail the Parties' respective rights and responsibilities with respect to the lawful processing of Personal Data.

Export Controls: Applicable export Laws, restrictions, security controls and regulations imposed nationally or internationally by governments, international organisations, agencies and authorities.

Force Majeure: means any circumstance or event, which is beyond the reasonable control of a Party, which (i) by its nature could not have been foreseen by such a Party or, if it could have been foreseen, was unavoidable; and (ii) which effectively prevented the Party from fulfilling its obligations under the Contract; and (iii) which may cause delay or failure to perform such Party's obligations under the Contract in whole or in part

Goods: the goods set out in the Contract, which must conform to any applicable Specifications. Reference to Goods includes any off-the-shelf software (when treated as such under Applicable Law) as well as any physical deliverables (objects) which are provided to Client by the Supplier in the context of the provision of Services.

Incidentals: The goods and/or services ordered by the Supplier, for the account and at the expense of Client, in whole or in part, as well as the items and tools made available to the Supplier by Client for the sole purpose of the performance of the Contract, which may include, but



plaanid, maketid, tarkvara lähtekoodid, dokumentatsioon jne.

Maksejõuetusjuhtum: i) võlgade maksmise peatamine; ii) võla maksmise võimetus; iii) kollektiivsed võlausaldajate läbirääkimised; iv) likvideerimistaotlus; v) taotlus võla- või pankrotihalduri määramiseks või mis tahes ettevalmistavad sammud või taotlused, mis viivad kohaldatava õiguse järgi mis tahes eespool nimetatud või samaväärsetele kokkulepetele.

Intellektuaalomandi õigused: patendid, autoriõigused, kaubamärgid, ärinimed, registreeritud disainilahendused, disainilahenduste õigused, domeeninimed, ärisaladused ja muud intellektuaalomandi õigused olenemata sellest, kas need on registreeritud või registreerimata.

Oluline rikkumine: lepingu olulise tingimuse rikkumine (muu hulgas punktid 3, 4.1, 4.2, 9, 11, 12.4, 14, 15 ja 22.3(a), märkides, et mis tahes punkti 9.1, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 14, 15 või 22.3(a) rikkumine või õigeks ajaks tarnimata jätmine, kui aeg on ülitähtis, loetakse heastamatuks oluliseks rikkumiseks).

NATURA & CO: NATURA & CO HOLDING S.A. ja kõik tema sidusettevõtted

Tellimus: kliendi tellimus kaupade ja/või teenuste tarnimiseks.

Lepingupool: lepingu sõlminud pool, nimelt klient või tarnija; lepingupooled: kõik lepingu sõlminud pooled.

Isikuandmed: mis tahes andmed, mida saab otseselt või kaudselt (koos muude andmetega) kasutada üksikisiku (füüsilise isiku) tuvastamiseks, nagu on määratletud andmekaitseseadustes.

Hind: väärtus, mida tuleb maksta vastutasuks tarnija kohustuste täitmise eest, nagu on sätestatud lepingus.

Esitatud faktid: kõik tarnija kirjalikult (nt pakkumuses, ettepanekus või samaväärses dokumendis) esitatud faktid kaupade või teenuste kohta.

Teenused: teenusepakkuja osutatavad ja lepingus sätestatud teenused, mis võivad hõlmata tarkvara, mis ei kuulu kaupade mõiste alla.

Spetsifikatsioonid: kaupade või teenuste kokkulepitud spetsifikatsioonid, kirjeldused, nõuded või näidised.

Tarnija: isik või ettevõtte, kellega klient sõlmib lepingu.

Lepingu tähtaeg: ajavahemik, mille jooksul leping kehtib alates alguskuupäevast kuni selle lõpetamiseni.

Lõpetamine: lepingu lõpetamine mis tahes seaduslikul põhjusel, muu hulgas i) lepingu täitmise lõpetamise või ii) lepingus sätestatud tähtaja lõppemise tõttu, kui see on

not limited to, moulds, matrices, plans, mock-ups, software source codes, documentation, etc.

Insolvency Event: means (i) suspension of payments of debts; (ii) inability to pay debts; (iii) collective creditor negotiations; (iv) winding up petition; (v) application for appointment of administrator or administrative receiver or receiver, or any preparatory steps or applications leading up to any of the above, or equivalent arrangements under Applicable Law.

IP Rights: means patents, copyrights, trademarks, trade names, registered designs, design rights, domain names, trade secrets, and any other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered.

Material Breach: means a breach of a material term of the Contract (including clauses 3, 4.1, 4.2, 9, 11, 12.4, 14, 15, 22.3(a)) noting that any breach of clauses 9.1, 9.3, 9.4, 9.5, 9.6, 14, 15, or 22.3(a) or failure to deliver on time, where time is of the essence, will be deemed as a non-curable Material Breach).

NATURA & CO: NATURA & CO HOLDING S.A. and all its Affiliates

Order: Client's order for the supply of Goods and/or Services.

Party: a party entering into a Contract, namely Client or the Supplier; and Parties shall mean all the parties entering into a Contract.

Personal Data: any data that can be used to directly or indirectly (in combination with other data) identify an individual (natural person), as defined in Data Protection Laws.

Price: the agreed value payable in consideration for the performance of the Supplier's obligations as set out in the Contract.

Representations: any written representations made by Supplier (e.g. in an offer or proposal document or equivalent) pertaining to the Goods or Services.

Services: the services to be provided by the Supplier and set out in the Contract, which may include any software that does not fall under the definition of Goods.

Specifications: the agreed specifications, descriptions, requirements, or samples for Goods or Services.

Supplier: the person or company with whom Client is entering into the Contract.

Term: the period during which the Contract remains in force, starting from the Commencement Date until its Termination.

Termination: the termination of the Contract for whatever lawful reason or cause, including as a result of (i) the completion of the performance of Contract; or (ii)



olemas; või iii) kui üks lepingupool kasutab seaduslikult ja tõhusalt oma lõpetamisõigust, mis tuleneb seadusest või lepingust; või iv) kui lepingupooled on kokku leppinud lepingu lõpetamises; või v) mis tahes muul õiguslikul alusel (nt lepingu eesmärgi nurjumine). Tingimused: käesolevad üldised ostutingimused.	the expiration date specified in the Contract, if any; or (iii) the lawful and effective exercise by either Party of its legal or contractual termination rights; or (iv) the agreement between the Parties to terminate the Contract; or (v) any other legal basis for termination (e.g. frustration of the object of the Contract). Terms: these General Terms of Purchase.
2. Lepingu alus 2.1 Leping jõustub siis, kui (kliendi) tellimus võetakse vastu (tarnija poolt) punkti 2.3 kohaselt. 2.2 Käesolevate tingimuste kohaldamisel ei võeta arvesse mingeid muid tingimusi, mida tarnija soovib kehtestada või lisada või mis võivad olla välja kujunenud selles valdkonnas või sellekohaste kommete, tavade või tehingute põhjal, kui lepingupooled ei sõlmi selleks eraldi kirjalikku lepingut. 2.3 Tellimus kujutab endast kliendi pakkumist osta tarnijalt kaupu ja/või teenuseid käesolevate tingimuste kohaselt ja mis tahes spetsifikatsioonide või esitatud faktide alusel, millele on tellimuses viidatud. Tellimus loetakse vastuvõetuks varasemal järgmistest kuupäevadest: (a) tarnija, kes annab kirjaliku kinnituse tellimuse vastuvõtmise kohta (mis hõlmab vajaduse korral e-postiga või infosüsteemi kaudu saadetud kinnitust); või (b) tarnija mis tahes tegu või sõna, mis on kooskõlas tellimuse täitmisega või viitab ühemõtteliselt lubadusele tellimus täita. 2.4 Elektrooniliselt vahetatud dokumentidel ja sõnumitel (välja arvatud spetsifikatsioonidel ja esitatud faktidel) on lepingupoolte vahel tõendusväärtus, et aidata kahtluse korral välja selgitada lepingupoolte tegelik kavatsus. 2.5 Klient ei anna tarnijale seoses lepinguga mingit ainuõigust. 2.6 Vastuolu korral käesolevate tingimuste ning tellimuse, spetsifikatsioonide ja/või esitatud faktide sisu vahel on ülimuslikud käesolevad tingimused, välja arvatud juhul, kui kokkulepitud kõrvalekaldumine neist on selgesõnaline ja kirjalik (mis hõlmab vajaduse korral e-posti või süsteemi aktsepteerimist).	2. Basis of Contract 2.1 A Contract comes into effect when an Order (from Client) is accepted (by the Supplier) pursuant to clause 2.3. 2.2 These Terms apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Supplier seeks to impose or incorporate, or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing, unless the Parties enter into a separate written agreement. 2.3 The Order constitutes an offer by Client to purchase Goods and/or Services from the Supplier in accordance with these Terms and any Specifications or Representations referred to in the Order. The Order shall be deemed to be accepted on the earlier of: (a) the Supplier issuing written acceptance of the Order (which includes email or system acceptance where applicable); or (b) any act or word by the Supplier consistent with fulfilling or unambiguously implying a promise to fulfil the Order. 2.4 Documents and messages exchanged electronically (other than Specifications or Representations) shall have evidentiary value between the Parties to help clarify the true intent of the Parties in the event of any ambiguity. 2.5 Client does not grant the Supplier any exclusivity regarding the Contract. 2.6 In case of conflict between these Terms and anything contained in the Order, the Specifications, and/or the Representations, these Terms shall prevail, unless any agreed deviation therefrom is explicit and in written form (which includes email or system acceptance where applicable).
3. Tarnija üldised kohustused 3.1 Lepingu tähtajal peab tarnija: (a) pidama kinni mis tahes kokkulepitud täitmis- või tarnekuupäevadest/-ajakavadest või muudest lepingus sätestatud vahe-eesmärkidest;	3. Supplier's General Obligations 3.1 During the Term the Supplier shall: (a) meet any agreed performance or delivery dates/timetables or other milestones specified in the Contract;



(b) tegema kliendiga koostööd kõigis lepinguga seotud küsimustes ja järgima kõiki kliendi mõistlikke juhiseid; (c) kasutama ainult töötajaid, kes on neile määratud ülesannete täitmiseks õiguslikult võimelised, vajalikul määral kvalifitseeritud ja kogenud ning keda on piisaval arvul, et tagada tarnija kohustuste täitmine lepingu kohaselt; (d) hankima kõik seadmed, tööriistad ja sõidukid (muu hulgas isikukaitsevahendid ja turvaravustus) ning muud lepinguliste kohustuste täitmiseks vajalikud esemed; (e) kasutama lepinguliste kohustuste täitmiseks parimaid mõistlikult kättesaadavaid kvaliteetseid kaupu, materjale, standardeid ja tehnikat; (f) hankima ja säilitama alati kõik vajalikud litsentsid, load, volitused ja nõusolekud ning tegema kliendile nõudmisel kättesaadavaks asjakohased dokumendid ning täitma kõiki kohaldatavaid seadusi, mis reguleerivad tooteohutust; (g) järgima kõiki kliendi ruumides kehtivaid tervisekaitse- ja ohutusnõudeid ning muid turvanõudeid; (h) hoidma kõiki kliendi materjale omal vastutusel ja heas seisukorras kuni kliendile tagastamiseni ning mitte kasutama ega käsutama neid muul viisil kui kliendi kirjalike juhiste või volituste järgi; (i) jätma tegemata ükskõik mida, mille tagajärjel võib klient tema teada kaotada mis tahes litsentsi, volituse, nõusoleku või loa, millele ta oma äritegevuses tugineb, ega tohi teha midagi, mille tagajärjel võib klient kaotada mis tahes litsentsi, volituse, nõusoleku või loa, millele ta oma äritegevuses tugineb; ning tarnija tunnistab, et klient võib tugineda tarnijale; (j) jätma tegemata oma kohustuste täitmisel ükskõik mida, mis võib kahjustada kliendi mainet, ega tohi teha midagi, mis võib kliendi mainet kahjustada; (k) tagama, et tema töötajad, kes käivad kliendi ruumides teenuste osutamise eesmärgil, võtaksid kaasa oma korduskasutatava joogiklaasi või tassi, sest klient ei paku oma kestlikkuspõhimõtete kohaselt külastajatele ühekordselt kasutatavaid plastnõusid; (l) andma kliendile tõest ja täpset teavet; ning (m) teavitama klienti viivitamata kirjalikult (muu hulgas e-posti teel), kui tarnija saab teada mis tahes tooteohutusega seotud ohust või mis tahes õigusaktist tuleneva nõude rikkumisest.	(b) co-operate with Client in all matters relating to the Contract, and comply with all of Client's reasonable instructions; (c) use only personnel who are legally able, suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them, and in sufficient number to ensure that the Supplier's obligations are fulfilled in accordance with the Contract; (d) procure all equipment, tools and vehicles (including personal protective or safety equipment) and such other items as are required to fulfil its obligations under the Contract; (e) use the best reasonably available quality goods, materials, standards and techniques to fulfil its obligations under the Contract; (f) obtain and, at all times, maintain all necessary licences, permissions, authorisations, consents and permits and make available relevant documentation to Client on request, and comply with all Applicable Laws on product safety; (g) observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of Client's premises; (h) hold all Client Materials in safe custody at its own risk, in good condition until returned to Client, and not dispose or use the Client Materials other than in accordance with Client's written instructions or authorisation; (i) not do or omit to do anything which it knows may cause Client to lose any licence, authority, consent or permission upon which it relies for the purposes of conducting its business, and the Supplier acknowledges that Client may rely on the Supplier; (j) not do or omit to do anything in exercise of obligations or otherwise which may bring Client into disrepute; (k) ensure that its employees, when visiting Client's premises for the purpose of providing Services, bring their own re-usable glass or cup for drinks, as Client, in line with its sustainability policies, does not provide one-use plastic containers to visitors; (l) provide to Client true and accurate information; and (m) immediately notify Client in writing (which includes email) if Supplier becomes aware of any product safety hazard or violation of any legal requirement.
4. Kauba tarnimine	4. Supply of Goods



4.1 Tarnija garanteerib, et kaup: (a) oleks kooskõlas spetsifikatsioonide, esitatud faktide ja lepinguga; (b) oleks piisava kvaliteediga ja sobiks mis tahes otstarbeks, mida tarnija väidab või millest klient on tarnijale selgesõnaliselt või kaudselt teatanud, ning selles osas tugineb klient tarnija oskustele ja otsustusvõimele; (c) ei sisaldaks konstruktsiooni-, materjali- ega valmistusvigu ja jääks selliseks vähemalt 12 kuuks pärast tarnimist või pikema aja jooksul, mis on sätestatud kohaldatavas õiguses või tootja või tarnija garantiis olenevalt sellest, kumb on pikem; ning (d) vastaks kõigile kohaldatava õiguse nõuetele, mis on seotud sellise kauba tootmise, märgistamise, pakendamise, ladustamise, käitlemise ja tarnimisega; (e) ei rikuks ühegi kolmanda isiku intellektuaalomandi õigusi. 4.2 Peale selle garanteerib tarnija, et kauba kliendile üleandmise hetkel oleks tarnijal sellele omandiõigus ning et kauba üleandmisel läheks omandiõigus üle kliendile vabana kõigist kinnipidamisõigustest, nõuetest, koormatistest, võlgadest ja kolmandate isikute mis tahes õigustest. 4.3 Tarnija teavitab auditi ajal (punkti 22.1 kohaselt) või kliendi nõudmisel kõigi tarnitud kaupade päritolu jälitatavusest ning oma vastavate tarnijate auditiaruandest. 4.4 Tarnija ei vastuta punktides 4.1(c) (kuid ainult disainivigade osas) ja 4.1(e) (kuid ainult seoses kliendi loodud intellektuaalomandi õigustega) sätestatud garantiide rikkumise eest, kui kauba on kavandanud või arendanud klient ja tarnija toodab neid ainult lepingu alusel ning kui tarnija järgib kliendi kirjalikke juhiseid, muu hulgas teatavate materjalide kasutamise kohta, eeldusel, et tarnija teavitab klienti viivitamata kõigist talle teatavaks saanud probleemidest, mis on seotud spetsifikatsioonide, kliendi juhiste või kliendi loodud intellektuaalomandi õigustega.	4.1 The Supplier warrants that the Goods: (a) are in accordance with the Specifications, Representations and the Contract; (b) are of satisfactory quality and fit for any purpose held out by Supplier or made known to the Supplier by Client, expressly or implied by law and in this respect, Client relies on the Supplier's skill and judgment; (c) are free from defects in design, materials and workmanship and remain so for at least 12 months after delivery, or for such longer period as may be stipulated in Applicable Law or in manufacturer's or Supplier's warranty whichever is longer; and (d) comply with all Applicable Law requirements relating to the manufacture, labelling, packaging, storage, handling and delivery of such goods. (e) will not infringe the IP Rights of any third party. 4.2 Supplier further warrants that at the time of transfer to Client of the Goods, Supplier shall have good title thereto and transfer to Client of such Goods shall convey title thereto to Client free and clear of all liens, claims, encumbrances, debts and rights of third parties of any nature. 4.3 Supplier will inform, at the time of an audit (under clause 22.1) or when requested by Client, the traceability of all Goods supplied, as well as the audit report of their respective suppliers. 4.4 Supplier will not be liable for breach of the warranties under clauses 4.1(c) (but only in so far as defects in design are concerned) and 4.1(e) (but only in so far as Client generated IP Rights are concerned), where Goods have been designed or developed by Client, and Supplier performs contract manufacturing only and where Supplier follows Client's written instructions, e.g. as regards the use of certain materials, provided that Supplier will inform Client without delay of any issue or concern that it becomes aware of pertaining to the Specifications, Client's instructions or Client generated IP Rights.
5. Kaubasaadetised 5.1 Kui tarnija tarnib kaupa, peab ta tagama ka selle, et: (a) kaup tarnitaks õigel ajal (kliendi tavapärasel tööajal) ja täies mahus lepingu üksikasjalike sätete kohaselt ning kui lepingus ei ole sätestatud teisiti, on tarneaeg ülitähtis;	5. Delivery of Goods 5.1 When the Supplier supplies any Goods, it also shall ensure that: (a) the Goods are delivered on time (during Client's normal business hours) in full, in line with any detailed stipulations in the Contract and, unless otherwise specified in the Contract, time for delivery shall be of the essence;



(b) kaup oleks nõuetekohaselt pakendatud ja kinnitatud nii, et see jõuaks sihtkohta heas seisukorras; (c) igale kaubasaadetisele oleks kohaldatava seaduse järgi lisatud nõuetekohased veodokumendid ja saateleht, millele on märgitud tellimuse kuupäev, tellimuse number (kui see on olemas), kauba tüüp ja kogus (muu hulgas kauba koodnumber (kui see on olemas)), erilised ladustamisjuhised (kui need on olemas) ja kui kaup tarnitakse osade kaupa, siis tarnida jääv kaubakogus; (d) kui tarnija nõuab, et klient tagastaks tarnijale kauba pakkematerjali, tuleb seda saatelehel selgesõnaliselt väljendada. Selline pakkematerjal tagastatakse tarnijale tarnija kulul; ning (e) kui klient otsustab kauba tagastada lepingule mittevastavuse tõttu, kannab tagastamisega seotud logistikakulud tarnija, tagastades kliendile täielikult nii hinna kui ka esialgse tarne kulud (välja arvatud juhul, kui on kokku lepitud asendustarne). 5.2 Kauba kättetoimetamine lõpeb kauba mahalaadimise lõpetamisel tarnekohas. 5.3 Kui tarnija: (a) tarnib tellitud kaubakogusest vähem kui 98%, võib klient (ilma et see piiraks tema muid õigusi ja õiguskaitsevahendeid) kauba tagasi lükata ning kui klient teeb tagasilükkamisavalduse, on tarnija kohustatud viivitamata tagastama kliendile kõik kauba eest tehtud maksed ja tal ei tohi olla mingeid sellega seotud nõudeid; või (b) tarnib tellitud kaubakogusest suurema koguse, võib klient omal äranägemisel liigsed kaubad tagasi lükata ning kõik tagasi lükatud kaubad tagastatakse tarnija riisikol ja kulul. Kui tarnija tarnib tellitud kaubakogusest rohkem või vähem ja klient võtab tarnitud kauba vastu, korrigeeritakse kauba eest esitatavat arvet proportsionaalselt; või (c) tarnib kaupu, mis ei vasta spetsifikatsioonidele ja/või lepingule, võib klient omal äranägemisel ja ilma et see piiraks tema muid õigusi ja õiguskaitsevahendeid, lükata sellised kaubad tagasi, kusjuures tarnija vastutab tagasilükatud kaupade viivitamatu asendamise eest tarnija kulul, välja arvatud juhul, kui selline kaubatarne on kaotanud kliendi jaoks oma tähenduse, millisel juhul teavitab klient sellest tarnijat. Sellisel juhul ei ole klient kohustatud kaupade eest tasuma ja tarnijal ei ole sellega	(b) the Goods are properly packed and secured in such manner as to enable them to reach their destination in good condition; (c) each delivery of the Goods is accompanied by proper transport documentation as required by Applicable Law and a delivery note which shows the date of the Order, the Order number (if any), the type and quantity of the Goods (including the code number of the Goods (where applicable), special storage instructions (if any) and, if the Goods are being delivered by instalments, the outstanding balance of Goods remaining to be delivered; (d) if the Supplier requires Client to return any packaging material for the Goods to the Supplier, that fact is clearly stated on the delivery note. Any such packaging material shall only be returned to the Supplier at the cost of the Supplier; and (e) in case Client decides to return the Goods due to non-compliance with the Contract, the logistic costs for the return shall be borne by the Supplier, with a full refund given to Client of the Price as well as of any delivery costs for the initial delivery (unless a substitute delivery is agreed). 5.2 Delivery of the Goods shall be completed on the completion of unloading of the Goods at the Delivery Location. 5.3 If the Supplier: (a) delivers less than 98% of the quantity of Goods ordered, Client (without prejudice to its other rights and remedies) may reject the Goods and if the statement on rejection is made by the Client, the Supplier is obliged to immediately refund to the Client all payments made in respect to the Goods and shall not have any claims related thereto; or (b) delivers in excess of the quantity of Goods ordered, Client may at its sole discretion, reject the excess Goods, and any rejected Goods shall be returnable at the Supplier's risk and expense. If the Supplier delivers more or less than the quantity of Goods ordered, and Client accepts the delivery, a pro rata adjustment shall be made to the invoice for the Goods; or (c) delivers Goods that do not comply with the Specifications, and/or the Contract, Client may, at its sole discretion and without prejudice to its other rights and remedies, reject such Goods, whereby the Supplier will remain responsible for replacing the rejected Goods, without delay at the Supplier's cost unless such delivery of Goods has lost its meaning to Client in which case Client shall inform Supplier thereof. In such a case Client shall not be obliged to make any payment for the Goods
--	---



seoses mingeid nõudeid. Kahtluste vältimiseks kohaldatakse igal tagasilükkamisjuhul punkti 21.1(b) sätteid. 5.4 Kui tellimus näeb ette kaupade tarnimise mitmes osas ja sellise tarnimise aeg on ülitähtis, siis võib klient juhul, kui tarnija jätab ühe või mitu osa tarnimata, lõpetada või peatada tellimuse ja kõik sellega seotud lepingud ning tal on õigus tugineda oma õigustele ja õiguskaitsvahenditele, mis on sätestatud punktis 10. 5.5 Kui ilmneb midagi, mis võib kohaldatava õiguse järgi tekitada kohustuse kaubad tagasi kutsuda, siis tarnija: i) teavitab klienti viivitamata asjakohasest teabest; ii) teeb kliendiga täielikku koostööd; iii) ei tee sellise tagasikutsumisega seotud avalikke avaldusi kliendi nõusolekuta, välja arvatud juhul, kui see on õiguslikult kohustuslik, ja ka siis pärast kliendi teavitamist, kui see on lubatud; ja iv) teeb omal kulul kõik vajalikud korregerimis- või menetlustoimingud, mida kohaldatav õigus võib tarnijalt nõuda.	and Supplier shall have not have any claims related thereto. For the avoidance of doubt, in each case of rejection section 21.1(b) shall apply. 5.4 If the Order is for the delivery of Goods by instalments, and time of such delivery is of the essence, then, if Supplier fails to deliver one or more instalments, Client may terminate or suspend the Order and any related Contract and shall be entitled to rely on its rights and remedies under clause 10. 5.5 In the event of anything that may give rise under Applicable Law to a duty to recall the Goods, Supplier will: (i) promptly notify Client of relevant information; (ii) fully cooperate with Client; (iii) not make public statements related to such recall without Client's consent unless legally mandatory, and then upon notifying Client, where permissible; and (iv) at its own cost take all necessary corrective or procedural actions as may be mandated on Supplier by Applicable Laws.
6. Teenuste tarnimine 6.1 Kui tarnija tarnib teenuseid, tagab ta selle, et: (a) teenuseid osutatakse piisavalt hoolikalt ja oskuslikult ning kooskõlas üldtunnustatud kaubandustavade ning -standarditega sarnaste teenuste valdkonnas; (b) teenused oleksid kooskõlas lepinguga; (c) teenused ei rikuks ühegi kolmanda isiku intellektuaalomandi õigusi; (d) saadab kliendi nõudmisel järelaruande teenuste kohta, milles kirjeldatakse üksikasjalikult läbi viidud tegevusi ja saavutatud tulemusi; (e) teavitab klienti viivitamata kirjalikult (muu hulgas e-posti teel) kõigist teenuste osutamisel ilmnenud eeskirjade eiramistest või takistustest, mis mõjutavad tema tegevust; ja (f) kui käesolevas lepingus ei ole sätestatud teisiti, korregerib omal kulul kliendi antud tähtaja jooksul teenused või protseduurid, milles esineb puudusi või ebatäpsusi, või tegevused, mis ei vasta spetsifikatsioonide ja/või lepingu sätetele. Käesoleva sätte täitmata jätmisel võib klient võtta vajalikke meetmeid, muu hulgas lasta puuduliku teenuse tulemuse korda teha otse kolmandatel isikutel, kusjuures kulud kannab tarnija ilma kohtu loata.	6. Supply of Services 6.1 When the Supplier supplies any Services, it will ensure that: (a) it will perform the Services with reasonable care and skill and in accordance with best commercial practices and standards in the industry for similar services; (b) the Services are in accordance with the Contract; (c) the Services will not infringe the IP Rights of any third party; (d) will send, when requested by Client, a follow-up report of the Services detailing the activities carried out and the results achieved; (e) immediately inform Client in writing (which includes email) of any irregularities in the provision of Services or impediments found during the performance of its activities that affect its performance; And (f) unless provided otherwise herein, will correct, at its expense, within the period indicated by Client, the Services or procedures that present defects or inaccuracies or activities performed in disagreement with the provisions of the Specifications and/or the Contract. Failure to comply with this provision will enable Client to adopt the necessary measures, among which is to arrange for regularization directly by third parties, with the transfer of costs to the Supplier without court authorization.
7. Kontrollimine	7. Inspections



7.1 Kliendil on õigus kontrollida ja proovida kaupu ja/või teenuseid igal ajal enne nende tarnimist või otsustamist. 7.2 Kui klient leiab pärast sellist kontrollimist või proovimist, et kaubad või teenused ei vasta lepingu nõuetele, teavitab klient tarnijat vajadusest võtta viivitamata vajalikud korrigeerimismeetmed, et tagada nende nõuetekohasus tarnija käesolevast lepingust tulenevate kohustuste alusel. 7.3 Hoolimata mis tahes sellisest kontrollimisest või proovimisest jääb tarnija täielikult vastutavaks kaupade ja/või teenuste eest ning mis tahes selline kontrollimine või proovimine ei vähenda ega mõjuta muul viisil tarnija lepingulisi kohustusi ning kliendil on õigus läbi viia täiendavaid kontrollimisi ja proovimisi pärast seda, kui tarnija on võtnud korrigeerimismeetmed.	7.1 Client shall have the right to inspect and test the Goods and/or Services at any time before delivery/conclusion. 7.2 If following such inspection or testing Client establishes that the Goods or Services do not conform with Contract requirements, Client shall inform the Supplier of the need to promptly take such remedial action as is necessary to ensure compliance, in line with Supplier's obligations hereunder. 7.3 notwithstanding any such inspection or testing, the Supplier shall remain fully responsible for the Goods and/or Services, and any such inspection or testing shall not reduce or otherwise affect the Supplier's obligations under the Contract, and Client shall have the right to conduct further inspections and tests after the Supplier has carried out its remedial actions.
8. Omandiõigus ja riisiko 8.1 Kauba omandiõigus ja riisiko lähevad tarnijalt kliendile üle kauba üleandmisel. 8.2 Lisatarvikud on kliendi ainuomand või jäävad selleks ja tarnija kasutab neid ainult lepingu täitmiseks. Tarnija tagab omal kulul ja vastutusel selliste lisatarvikute säilitamise ning hoolduse. Tarnija sõlmib vajaliku kindlustuslepingu ja esitab selle kohta tõendid. Tarnija tagastab kliendi esimesel nõudmisel kõik sellised lisatarvikud heas seisukorras ega säilita nende koopiaid kliendi nõusolekuta. 8.3 Tarnija vastutab isiklikult kolmandate isikute omanduses olevate varaliste õiguste, muu hulgas intellektuaalomandi õiguste omandamise eest, ning võtab vastutuse kõigi sellega seotud nõuete eest, kui selline omandamine võib olla lepingu täitmiseks vajalik.	8. Title and Risk 8.1 Title and risk to the Goods shall pass from Supplier to Client upon delivery of Goods. 8.2 Incidentals shall be or remain the exclusive property of Client and will only be used by the Supplier for the completion of the Contract. The safekeeping and maintenance of such Incidentals shall be provided by the Supplier at its own expense and risk. The Supplier will take out any necessary insurance and will provide evidence thereof. The Supplier will return any such Incidentals in good condition upon Client's first request and will not retain any copies thereof without Client's consent. 8.3 The Supplier will be personally responsible for the acquisition of any property rights owned by third parties, including IP Rights, and will assume liability for any claim related thereto in the event that such an acquisition may be necessary for the Contract.
9. Vastavus 9.1 Tarnija järgib i) kõiki kohaldatavaid seadusi, eelkõige korruptsiooni-, rahapesu- ja monopolivastaseid, pakkumismenetlust, inimõigusi, töötajate õigusi, tänapäevast orjandust, laste ja noorte õiguste kaitset puudutavaid seadusi, ning ii) käitumiskoodeksit. 9.2 Samuti kohustub tarnija: i) osalema kõigil seminaridel ja koolitustel, mida klient võib korraldada seoses oma käitumiskoodeksiga; ja ii) edastama käitumiskoodeksi oma esindajatele, töötajatele, tarnijatele, alltöövõtjatele ja teistele tema nimel tegutsevatele isikutele, kes on otseselt või kaudselt seotud lepingu eesmärgi saavutamise, ning tagama selle järgimise; iii) mitte mingil juhul kasutama orja- ja/või sunnitööd; iv) järgima Rahvusvahelise	9. Compliance 9.1 The Supplier will comply with (i) all Applicable Laws, in particular with anticorruption, anti-money laundering, antitrust, bidding, human rights, labour rights, modern slavery, protection of the rights of children and youth; and (ii) the CoC. 9.2 The Supplier also undertakes to: (i) participate in any workshops and trainings that Client may organize regarding its CoC; and (ii) to communicate the CoC to (and procure compliance thereto by) its representatives, employees, suppliers, subcontractors and others acting on its behalf who are directly or indirectly involved in the achievement of the object of the Contract; (iii) under no circumstance use slave and/or forced labour; (iv) comply with International Labour Organization conventions



Tööorganisatsiooni konventsioone, mis käsitlevad laste töö kaotamist, võrdsust, mittediskrimineerimist ja ühinemisvabadust. 9.3 Tarnija garanteerib, et lepingu sõlmimise ja kaupade lähetamise ning üleandmise või teenuste osutamise kuupäeval, vajaduse järgi: i) tema suhtes ei ole kehtestatud majandussanktsioone (ÜRO Julgeolekunõukogu, ELi, USA, Brasiilia või mõne muu suveräänse valitsuse poolt) ja ii) temale teadaolevalt ei ole ta ühegi sellise majandussanktsiooni all oleva isiku kontrolli all ega tema kasusaajaks ning iii) tema suhtes ei ole algatatud ühtegi menetlust ega ühtegi uurimist ametiasutuste poolt selliste majandussanktsioonide väidetava rikkumise tõttu ja iv) ta täidab ning kavatseb täita kohaldatavaid majandussanktsioone käsitlevaid seadusi. 9.4 Tarnija garanteerib, et ühtegi kaupa (valmistoodet) või selle koostisosa, olenemata sellest, kas tarnija või mõni tema tarnija või alltöövõtja on selle tootnud ja/või välja töötanud, ei ole Cruelty Free Internationali kehtestatud eeskirjade kohaselt katsetatud loomade peal. Kui tarnija rikub käesolevat punkti, võib klient tagastada kaubad ja/või peatada kauplemise ja/või lõpetada lepingu viivitamata ning sellise lõpetamise korral ei ole tarnijal mingeid nõudeid kliendi suhtes. 9.5 Tarnija järgib bioloogilist mitmekesisust käsitlevaid kohaldatavaid seadusi (juurdepääs ja kasu jagamine), riiklikku keskkonnapoliitikat ja keskkonnaeeskirju ning võtab kogu vastutuse mis tahes tegevuse eest, mis võib tekitada kahju keskkonnale või kujutada endast ebaseaduslikku juurdepääsu bioloogilisele mitmekesisusele. 9.6 Klient ja tarnija järgivad mõlemad ekspordikontrolli. Enne seda, kui tarnija ekspordib (või palub kliendil eksportida) kliendi mis tahes tehnoloogiat või materjale (muu hulgas andmeid) mis tahes riigist oma käesolevate kohustuste täitmiseks, peab tarnija viivitamata (koostöös ja kliendi abiga): (1) tegema kindlaks sellise tehnoloogia ja materjalide suhtes kohaldatava ekspordikontrolli, muu hulgas kõik nõutavad litsentsid, nõusolekud, load või kinnitused; (2) teavitama klienti sellisest ekspordikontrollist; (3) hankima kõik nõutavad litsentsid, nõusolekud, load ja kinnitused või – kui klient seda nõuab – tegema koostööd ja aitama klienti selliste litsentside, nõusolekute, lubade või kinnituste hankimisel; ning (4) esitama kõik kliendi nõutud dokumendid, mis tõendavad tarnija vastavust ekspordikontrollile. 9.7 Tarnija säilitab tähtja jooksul ja vähemalt 6 (kuue) aasta jooksul alates selle aasta lõpust, mil teenus	relating to elimination of child labour, equality, anti-discrimination, freedom of association. 9.3 The Supplier warrants that upon the date of the Contract and delivery of the dispatch and delivery of Goods or rendering of Services, as shall be relevant: (i) it is not the target of any economic sanctions (by the UN Security Council, the EU, the USA, Brazil, or any other sovereign government), and (ii) to the best of its knowledge, it is not controlled or beneficially owned by any person subject to such economic sanctions and (iii) it is not engaged in any proceedings or subject to any investigations from authorities for the alleged breach of any such economic sanctions law; and (iv) it complies and will comply with applicable economic sanctions laws. 9.4 The Supplier warrants that no Goods (finished products), or ingredients whether manufactured and/or developed by Supplier or any of its suppliers or sub-contractors, have been tested on animals in line with and subject to the rules set out by Cruelty Free International. In the event of a breach of this clause by the Supplier, Client may return the Goods and/or suspend trading and/or terminate the Contract with immediate effect and in case of such termination Supplier shall not have any claims towards Client. 9.5 The Supplier will comply with Applicable Laws on biodiversity (access and benefit sharing), national environmental policy and environmental rules, and will assume all responsibility for any activities that may cause damage to the environment or amount to illegal access to biodiversity. 9.6 Client and Supplier shall each comply with Export Controls. Prior to Supplier exporting (or requesting that Client export) any technology or material (including data) of Client from any country) to perform its obligations hereunder, Supplier shall promptly (with cooperation and assistance from Client): (1) identify the Export Controls applicable to such technology and materials, including any required licenses, consents, authorizations or approvals; (2) notify Client of such Export Controls; (3) obtain any such required licenses, consents, authorizations and approvals or, if and as requested by Client, cooperate with and assist Client in obtaining such licenses, consents, authorizations or approvals; and (4) provide any documents requested by Client to demonstrate Supplier's compliance with the Export Controls. 9.7 Supplier will maintain full and accurate Books and Records during the Term and for a minimum period
--	---



osutati või kaup tarniti (või kohaldatava seadusega ettenähtud pikema aja jooksul), täielikud ja täpsed raamatupidamisregistrid ja dokumendid, mis kajastavad selgelt kõiki lepinguga seotud tehinguid või äri, ning teeb need kättesaadavaks kliendi nõuetekohaselt volitatud esindajatele. Eeltoodu ei riku ühtegi kohaldatava õiguse kohustuslikku sätet, mis on seotud säilitamisperioodidega. 9.8 Tarnija garanteerib, et teavitab klienti viivitamata, kui saab teada käesolevas lepingus (eelkõige punktis 9) sätestatud kohustuste rikkumisest või kahtlustab seda, ning teeb täielikku koostööd mis tahes juurdluses ja võtab kõik mõistlikult vajalikud meetmed sellise rikkumise heastamiseks.	of six (6) years from the end of the year in which the Service was rendered or Goods delivered (or such longer period prescribed by Applicable Law) to clearly reflect any transaction or business effected in connection with the Contract and will make them available to Client's duly authorized representatives. The above shall not violate any mandatory provisions of Applicable Law related to retention periods. 9.8 The Supplier warrants that it will immediately notify Client if it becomes aware of or suspects any breach of the obligations established herein (particularly under this clause 9) and will fully cooperate in any investigation and will take all reasonably necessary measures in order to remedy such breach.
10. Kliendi õiguskaitsevahendid 10.1 Kui tarnija ei täida oma lepingust tulenevaid kohustusi, on kliendil, ilma et see piiraks tema muid õigusi või õiguskaitsevahendeid, üks või mitu järgmistest õigustest: (a) keelduda i) mis tahes hilisemast teenuste osutamisest ja/või ii) kaupade tarnimisest, mida tarnija üritab pakkuda; (b) nõuda tarnijalt sisse kõik tõendatud kulud, mida klient on kandnud asenduskaupade ja/või -teenuste hankimisel kolmandalt isikult ilma kohtu loata; (c) keelduda maksete tegemisest kuni rikkumise kõrvaldamiseni; (d) nõuda ja saada (hüvitise alusel) tarnijalt hüvitist mis tahes tõendatud kulude, kahjude või kulutuste eest (sealhulgas kohtukulud, trahvid või karistused), mida klient on kandnud ja mis on mingil viisil seostatavad tarnija rikkumisega (muu hulgas tarnija kohustusega punkti 5.1(a) kohaselt; ja (e) nõuda tarnijalt tagasilükatud kaupade parandamist või asendamist ja/või teenuste uuesti osutamist või tagasilükatud kaupade ja/või teenuste hinna (kui see on tasutud) ja kõigi kliendi lisatasude täielikku tagasimaksmist. 10.2 Käesolevad tingimused laienevad mis tahes asendus- või parandusteenustele ja/või parandatud või asendatud kaupadele, mida tarnija tarnib. 10.3 Kliendi õigused, mis tulenevad lepingu mis tahes tingimustest, täiendavad tema õigusi ja õiguskaitsevahendeid, mis tulenevad mis tahes muudest tingimustest või kohaldatavast õigusest.	10. Client's Remedies 10.1 If the Supplier fails to comply with its obligations under the Contract, Client shall, without limiting its other rights or remedies, have one or more of the following rights: (a) to refuse to accept (i) any subsequent performance of the Services and/or (ii) delivery of the Goods which the Supplier attempts to make; (b) to recover from the Supplier any certified costs incurred by Client in obtaining substitute goods and/or services from a third party without court authorisation; (c) to withhold payments until the breach is cured; (d) to claim and receive (on an indemnity basis) from the Supplier damages for any certified costs, loss or expenses incurred (inclusive of legal costs, fines or penalties) by Client which are in any way attributable to the Supplier's failure (including but not limited to the Supplier's obligation under clause 5.1(a) ; And (e) to require the Supplier to repair or replace or reperform the rejected Goods and/or Services, respectively, or to provide a full refund of the price of the rejected Goods and/or Services (if paid) as well as all of Client's additional charges. 10.2 These Terms shall extend to any substituted or remedial Services and/or repaired or replacement Goods supplied by the Supplier. 10.3 Client's rights under any of the terms of the Contract are in addition to its rights and remedies under any other term or under Applicable Law.
11. Kliendi kohustused 11.1 Tarnija poolt kaupade ja/või teenuste tarnimise eest peab klient:	11. Client's Obligations 11.1 In consideration of the supply of Goods and/or Services by the Supplier, Client shall:



(a) tasuma kõik vaidlustamata summad kokkulepitud hinnast pangakontole, mille tarnija on kirjalikult, e-postiga või digitaalse platvormi kaudu määranud punkti 12 kohaselt; (b) andma tarnijale mõistliku aja jooksul mõistliku juurdepääsu kliendi ruumidesse teenuste osutamiseks, kui see on asjakohane; ja (c) andma sellist teavet, mida tarnija võib mõistlikult nõuda oma lepinguliste kohustuste täitmiseks ja mida klient peab selleks otstarbeks mõistlikult vajalikuks.	(a) pay any undisputed amount of the agreed Price to a bank account nominated in writing, via email or via a digital platform by the Supplier pursuant to clause 12; (b) provide the Supplier with reasonable access at reasonable time to Client's premises for the purpose of providing the Services, if applicable; and (c) provide such information as the Supplier may reasonably request for fulfilling its obligations under the Contract and Client considers reasonably necessary for such purpose.
12. Tasu ja maksetingimused 12.1 Kliendilt tarnijale makstav hind: (a) on kogu lepingu tähtaja jooksul fikseeritud; (b) sisaldab tooraine, komponentide, tööjõu, tarnija kasumi, maksude, pakendamise, kindlustus- ja veokulud või mis tahes muud kulud, mis on seotud tarnija lepinguga seotud tegevusega. Lisatasusid ei tohi võtta, kui selles ei ole kirjalikult kokku lepitud; ja (c) tuleb tasuda 60 päeva jooksul või muu eraldi kokku lepitud (muu hulgas tarnija poolt käesoleva lepingu järgi vastu võetud ostutellimuses, mis on eespool nimetatud maksetähtaja suhtes ülimuslik) või seadusega ette nähtud (mis võib mõnel turul kehtida näiteks mikro-, väike- ja keskmise suurusega ettevõtjate korral) ajavahemiku jooksul alates (i) rahuldavate kaupade või teenuste kättesaamise kuupäevast või (ii) kuupäevast, kui klient saab korrektselt esitatud arve (maksetähtpäev) olememata punktist 12.2, kui see on kohaldatava õiguse järgi lubatud, olenevalt sellest, kumb on hilisem. 12.2 Kui klient ei ole määranud teisiti või kui see ei ole kohaldatava õigusega keelatud, teeb klient tarnijale tegeliku makse kaks korda kuus, praegusel hetkel iga kuu 6. ja 17. kuupäeval või selle kuupäeva paiku. Kui maksekuupäev on riigipüha või puhkepäev, tehakse makse järgmisel tööpäeval. Klient jätab endale õiguse aeg-ajalt muuta maksetähtpäevade arvu ja kuupäeva, millal makse selle kuu jooksul sooritatakse. 12.3 Tarnija esitab kliendile arve kauba tarnimisel või pärast teenuse osutamise lõpetamist. 12.4 Kui mis tahes osa arve summast vaidlustatakse tõeselt ja heauskelt, tasub klient vaidlustamata summa, peatades vaidluseliste summade tasumise kuni vaidluse kohtuvälise lahendamiseni mõistliku aja jooksul, mis ei ületa 30 (kolmekümmend) päeva, või vaidluse lahendamiseni kohtus.	12. Charges and Payment 12.1 The Price to be paid by Client to the Supplier shall be: (a) fixed during the Term; (b) inclusive of the costs for raw materials, components, labour, Supplier's profit, taxes, packaging, insurance and carriage, or any other costs related to the Supplier's activities related to the Contract. No extra charges shall be effective unless agreed in writing; And (c) payable within 60 days or such other period separately agreed (including in the Purchase Order accepted by the Supplier in accordance herewith) which agreement shall take precedence over the above mentioned payment term) or legally mandated (which may be the case e.g. for micro, small and medium entrepreneurs in some markets) from the later of (i) receipt of satisfactory Goods or Services or (ii) the date on which a Correctly Rendered Invoice is received by Client (Due Date) with the reservation of section 12.2, where admissible by the Applicable Law. 12.2 Unless otherwise specified by Client or prohibited by the Applicable Law, the actual payment to Supplier from Client will be made on the semi-monthly payment runs which are, currently on or around, the 6th and 17th of each month. If the payment run date is a bank holiday or non-working day, the payment will take place on the following working day. Client reserves the right, from time to time to amend the number of payment runs and the date upon which the payment is made within that month. 12.3 Supplier shall invoice Client on or after delivery of Goods or completion of the Services. 12.4 If any portion of the invoiced amount is disputed genuinely and in good faith, Client will pay the undisputed amount, suspending the maturity of the disputed amounts until the dispute is resolved, out of court within a reasonable period, not exceeding thirty (30) days, or until the dispute is resolved in court.



12.5 Kõik summad, mis klient peab lepingu alusel tasuma, on märgitud ja kokku lepitud koos käibemaksuga või samaväärse müügitulmaksuga, nagu GST või mis tahes muu kohaldatav makse, mis kohaldatava õiguse järgi võib olla kliendi arvel, ning märgitud ja kokku lepitud hind on kliendi makstav lõplik kogusumma, kui lepingus ei ole eraldi kokku lepitud teisiti. 12.6 Mõlemad lepingupooled vastutavad solidaarselt lepingust ja/või käesolevatest tingimustest tulenevate maksukohustuste eest olenemata nende iseloomust ja jurisdiktsioonist. Kui klient on seaduse või ametliku korralduse alusel kohustatud kinni pidama või tasuma makse, muu hulgas mis tahes liiki või jurisdiktsiooni maksupuudujäägi teatiste alusel, mida tarnija võlgneb, omistavad käesolevad tingimused tarnijale kõnealuse kohustuse nõutud maksudega samaväärses summas. 12.7 Tarnija ei võta viivist üheltki maksetähtaja ületanud vaidlustamata summalt, mis ületab i) mis tahes miinimumi või ii) poole kohalikes kohaldatavates õigusaktides ette nähtud või sätestatud maksimumsummast või määrast, välja arvatud juhul, kui kohaldatavates õigusaktides on ette nähtud kõrgem intressimäär, millisel juhul võib sellist intressimäära nõuda väikseima lubatud summa ulatuses. 12.8 Viivis ei kumuleeru mis tahes muude lepingu või kohaldatava õiguse järgsete trahvidega. 12.9 Kui klient tasub tarnijale hinna, ei käsitata seda iseenesest aktsepteerimisena ja see ei vabasta tarnijat ühestki kohustusest.	12.5 All amounts payable by Client under the Contract are quoted and agreed inclusive of value added tax, or equivalent sales tax, such as GST or any other applicable tax that under Applicable Law may be for the account of Client and the price quoted and agreed is the final total amount payable by Client, unless otherwise specifically agreed in the Contract. 12.6 Each Party shall be severally liable for the tax obligations they are responsible for arising out of the Contract and/or these Terms, regardless of their nature and jurisdiction. In the event that Client is responsible, by virtue of law or order of an administrative authority, to withhold or pay taxes, including through tax deficiency notices of any nature or jurisdiction, owed by the Supplier, these Terms attribute said obligation to the Supplier in an amount equivalent to the tax demanded. 12.7 Supplier will not charge interest for late payment on any undisputed overdue amount exceeding the lowest of (i) any minimum or (ii) half of any maximum amount or rate prescribed or set out by local Applicable Laws, unless higher interest rate is mandated by the Applicable Law in which case such interest rate may be charged in the lowest allowed amount. 12.8 Interest for late payment will not be cumulative with any other penalty under the Contract or Applicable Law. 12.9 The payment by Client to Supplier of the Price shall not by itself be construed as a deemed acceptance and shall not release the Supplier of any of its obligations.
13. Intellektuaalomandi õigused 13.1 Intellektuaalomandi õigused kõigis kliendi materjalides ja mis tahes spetsifikatsioonides on kliendi ainuomand. Kui ei ole kokku lepitud teisiti, loovutab tarnija kliendile kõigi intellektuaalomandi õiguste täieliku ja koormamata omandiõiguse koos täieliku omandiõiguse garantiiga, mis on seotud kaupade või mis tahes tööga, mille on tarnija ise või lepingu alusel kolmas isik teinud spetsiaalselt kliendile, kasutamiseks ilma igasuguste piiranguteta, näiteks aja, territooriumi või meediumi suhtes, mis eksisteerib praegu või võib eksisteerida tulevikus. Tarnija teeb (ja tagab, et kõik kaupade ja teenuste tarnimisega seotud töötajad või kolmandad isikud teeksid) kõik toimingud ja täidab viivitamata kõik dokumendid, mida klient nõuab selliste ülesannete täitmiseks või lõpuleviimiseks. Kahtluste vältimiseks ei kohaldata käesolevat punkti 13.1 selliste kaupade suhtes, mida tarnija müüb valmiskujul (st kaupade suhtes, mida tarnija ei ole välja töötanud	13. Intellectual Property Rights 13.1 The IP Rights in all Client Materials and any Specifications are the exclusive property of Client. Unless otherwise agreed, Supplier will assign to Client the full and unencumbered ownership, with full title guarantee of all the IP Rights in Goods or in any work created by Supplier specifically for the Client or by any third party pursuant to the Contract on behalf of Supplier, also specifically for the Client, for use without any kind of limitation such as with respect to time, territory or media, existing now or which may exist in future. Supplier shall (and shall procure that any employees or third parties engaged in supplying Goods and Services shall) do all acts and things and execute promptly all such documents as shall be required by Client to give effect to or complete such assignments. For the avoidance of doubt, this clause 13.1 does not apply to Goods sold “off-the-shelf” by Supplier (i.e. Goods developed by Supplier



spetsiaalselt kliendi jaoks ja mida tarnija müüb vabaturul). 13.2 Kui ei ole eraldi kokku lepitud teisiti, ei tõlgendata käesolevate tingimuste sätteid nii, et need annavad lepingupoolele õiguse kasutada teise lepingupoole intellektuaalomandi õigusi, nagu ärinimi, domeeninimed, autoriõigused, asutamisõigused, patendid, disainilahendused, ärisaladused, mis tahes eristavad märgid või muud teise lepingupoole esitatud või registreeritud kaubamärgid. 13.3 Kui intellektuaalomandi õiguste üleandmine nõuab täiendavat kokkulepet, sõlmivad lepingupooled viivitamata sellise lepingu, mis kajastab käesoleva lepingu eesmärki. Intellektuaalomandi õigused antakse üle sellisel viisil, mis kajastab kõige paremini lepingupoolte kavatsust ja hõlmab vähemalt kohaldatavas õiguses sätestatud kasutusvaldkondi.	not specifically for Client and sold by Supplier to the open market). 13.2 Unless specifically agreed otherwise, nothing in these Terms shall be construed as conferring upon a Party the right to use the other Party's IP Rights, such as corporate name, domain names, copyrights, title of establishment, patents, designs, trade secrets, any distinctive signs or other trademarks filed or registered by the other Party. 13.3 In case IP transfer requires additional agreement, such an agreement will be promptly entered into by the Parties and shall reflect the intent hereof. The assignment of IP rights will then take place as to best reflect the intent of the Parties, and shall cover as a minimum the fields of exploitation provided for in Applicable Law.
14. Konfidentsiaalsus 14.1 Lepingupool (saaja) tagab konfidentsiaalset laadi ja talle teise lepingupoole (avaldaja), tema töötajate, agentide või alltöövõtjate avaldatud tehnilise ning ärilise oskusteabe (konfidentsiaalne teave), spetsifikatsioonide, leiutiste, protsesside või algatuste konfidentsiaalsuse ning muu saajale avaldaja tegevuse, toodete ja teenuste kohta teadaoleva salajase teabe konfidentsiaalsuse. Saaja avaldab sellist konfidentsiaalset teavet vaid nendele töötajatele, agentidele ja alltöövõtjatele, kellel on vaja seda teada saaja lepinguliste kohustuste täitmiseks, ning tagab, et need töötajad, agendid ja alltöövõtjad täidaksid käesolevas punktis saajale sätestatud kohustustega samaväärseid konfidentsiaalsuskohustusi. 14.2 Konfidentsiaalseks teabeks ei peeta järgmist teavet: a) mis on üldsusele teada või avalikult kättesaadav, ilma et vastuvõttev lepingupool oleks seda mõju rikkunud; b) mis on vastuvõtvale lepingupoolele avalikustamise ajal mittekonfidentsiaalsel alusel teada; c) mille vastuvõttev lepingupool on seaduslikult ja sõltumatult ning mittekonfidentsiaalsel alusel välja töötanud või saanud kolmandalt isikult, kellel on õigus seda avalikustada; (d) mille avalikustav lepingupool avalikustab kirjalikult selgesõnaliselt avaldamise eesmärgil; e) mis on seotud mis tahes tegevusega, mis viitab kummagi lepingupoole toime pandud seadusvastasele teole ja millest teine lepingupool saab teada.	14. Confidentiality 14.1 A Party (Receiving Party) shall keep in strict confidence all technical or commercial know-how, specifications, inventions, processes or initiatives which are of a confidential nature (Confidential Information) and have been disclosed to the Receiving Party by the other party (Disclosing Party), its employees, agents or subcontractors, and any other confidential information concerning the Disclosing Party's business or its products or its services which the Receiving Party may obtain. The Receiving Party shall restrict disclosure of such Confidential Information to such of its employees, agents or subcontractors as need to know it for the purpose of discharging the Receiving Party's obligations under the Contract, and shall ensure that such employees, agents or subcontractors are subject to obligations of confidentiality corresponding to those which bind the Receiving Party. 14.2 Confidential Information does not include information that: (a) is known by the general public or is generally available, without any breach by the Receiving Party to that effect; (b) is known to the Receiving Party on a non-confidential basis at the time of disclosure; (c) is legally and independently and on a non-confidential basis developed by the Receiving Party or obtained from a third party who has the right to make such disclosure; (d) is disclosed in writing by the Disclosing Party for the express purpose of its publication; (e) relates to any activity indicative of an unlawful act committed by either Party and which the other Party becomes aware of.



14.3 Kui pooled on sõlminud eraldi konfidentsiaalsuslepingu, on selline leping käesoleva klausli suhtes ülimuslik.	14.3 If a separate confidentiality agreement is signed between the parties, such agreement will prevail over this clause.
15. Isikuandmete kaitse 15.1 Kui kumbki lepingupool töötleb lepingu alusel isikuandmeid, järgivad lepingupooled kõiki kohaldatavaid andmekaitseseadusi ja andmekaitselepingut.	15. Personal Data Protection 15.1 Where processing of Personal Data is carried out by either Party under the Contract, the Parties will comply with all applicable Data Protection Laws and with the DPA.
16. Kahju hüvitamine 16.1 Olenemata kõigest muust käesolevates tingimustes sätestatust peab tarnija hoidma kliendi täielikult vastutavana kõigi tõendatud kulude, kulutuste, kahjude ja kadude (nii otseste kui ka kaudsete) eest, mis tulenevad järgmisest või on seotud järgmisega: (a) mis tahes nõue kliendi vastu kolmanda isiku intellektuaalomandi õiguste, kujutise või isiklike õiguste tegeliku või väidetava rikkumise eest, mis tuleneb kaupade valmistamisest, tarnimisest või kasutamisest või teenuste vastuvõtmisest, kasutamisest või osutamisest või sellega seoses; (b) tarnijapoolne punktide 3 kuni 9, 12.6, 13 kuni 15 ja/või 22.8 rikkumine; ning (c) tarbija või tarbijate ühenduse esitatud mis tahes nõue või pädevate asutuste esitatud nõuded või regulatiivsed meetmed, mis on esitatud seoses kaupade või teenuste põhjustatud tervisekahjustustega.	16. Indemnity 16.1 Notwithstanding anything else in these Terms, the Supplier shall keep Client indemnified in full against all certified costs, expenses, damages and losses (whether direct or indirect), as a result of or in connection with: (a) any claim made against Client for actual or alleged infringement of a third party's IP Rights, image or personality rights, arising out of, or in connection with, the manufacture, supply or use of the Goods, or receipt, use or supply of the Services; (b) Supplier's breach of clauses 3 to 9, 12.6, 13 to 15 and/or 22.8; and (c) any consumer claim or claim by consumer associations or claims or regulatory actions by competent authorities, brought in relation to detriments to health caused by Goods or Services.
17. Vastutus 17.1 Miski ei piira ega välista kummagi lepinguosalise vastutust (otsest või kaudset) i) surma, vigastuse või varakahju eest, mis tuleneb hooletusest; ii) pettuse tõttu valeandmete esitamise eest; iii) tahtliku väärkäitumise eest; iv) raske hooletuse eest või v) mis tahes kahju eest, mille eest vastutuse välistamine, piiramine või muutmine on kohaldatava õigusega keelatud. 17.2 Miski ei piira ega välista tarnija vastutust punktis 5.5 kirjeldatud toote tagasivõtmise korral ega tarnija vastutust punkti 16 kohaselt.	17. Liability 17.1 Nothing will limit or exclude either Party's liability (whether direct or indirect) for (i) death, personal injury, damage to property, arising from negligence; (ii) fraudulent misrepresentation; (iii) wilful misconduct; (iv) gross negligence; or (v) any loss for which it is prohibited by Applicable Law to exclude, restrict or modify liability. 17.2 Nothing will limit or exclude the Supplier's liability under a product recall eventuality described in clause 5.5, or the Supplier's liability under clause 16.
18. Kindlustus 18.1 Tarnijal peab olema lepingu tähtajal ja mõistliku aja jooksul pärast selle lõppemist usaldusväärse kindlustusandjaga sõlmitud nõuetekohane kindlustus, näiteks kutse- või ametikindlustus, tootevastutuskindlustus ja avaliku vastutuse kindlustus, mis katab lepingu alusel või sellega seoses tekkida võivad kohustused, ning esitab kliendi nõudmisel nii kindlustuspoliisi, mis sisaldab üksikasjalikke andmeid	18. Insurance 18.1 During the Term and for a reasonable period thereafter, the Supplier shall maintain in force, with a reputable insurance company appropriate insurance, as applicable, such as professional indemnity insurance, product liability insurance and public liability insurance to cover the liabilities that may arise under or in connection with the Contract and shall, on Client's request, produce both the insurance certificate giving



kindlustuskaitse kohta, kui ka kviitungi käesoleva aasta kindlustusmakse tasumise kohta iga kindlustusliigi osas.	details of cover and the receipt for the current year's premium in respect of each insurance.
19. Tähtaeg 19.1 Leping kehtib kuni selle lõpetamiseni punkti 20 järgi või kuni tellimuse täitmiseni selle tingimuste kohaselt olenemata sellest, kas täitmine toimub ajavahemiku jooksul, mis võib olla (a) väga piiratud kestusega (nt ostud „käest kätte“) või (b) pikema kestusega (nt järkjärguline täitmine kindlaksmääratud või määramata pikema aja jooksul).	19. Term 19.1 A Contract will remain valid until it is terminated pursuant to clause 20, or until the Order is fulfilled pursuant to its terms, whether fulfilment takes place over a period which may be: (a) of very limited duration (e.g. purchases “over the counter”); or (b) of a longer duration (e.g. gradual fulfilment over a specified or unspecified longer period of time).
20. Lepingu lõpetamine 20.1 Põhjusega: ilma et see piiraks tema muid õigusi või õiguskaitsevahendeid, võib kumbki lepingupool lepingu viivitamata lõpetada, teavitades sellest kirjalikult teist lepingupoolt. 20.2 Põhjusega: ilma et see piiraks nende muid õigusi või õiguskaitsevahendeid punkti 19.1(b) korral, kui lepingu tähtaeg on käesolevas punktis sätestatud etteteatamisaegadest pikem: (a) klient võib lepingu (või selle osa) lõpetada igal ajal 30-päevase (kolmekümnepäevase) kirjaliku etteteatamisega põhjusega ja edasiste kohustusteta tarnija ees, kui punktis 21.2 ei ole ette nähtud teisiti; (b) tarnija võib lepingu lõpetada põhjusega, teatades sellest kliendile kirjalikult 3 (kolm) kuud ette. Sel juhul tagastab tarnija kliendile 5 (viie) kalendripäeva jooksul kõik ettemaksed, mis hõlmavad ajavahemikku pärast lepingu lõpetamist.	20. Termination 20.1 For Cause: Without limiting its other rights or remedies, either Party may terminate the Contract for Cause by giving written notice to the other with immediate effect. 20.2 Without Cause: Without limiting their other rights or remedies, in the event of clause 19.1(b), where the term of the Contract is longer than the notice periods stated hereunder: (a) Client may terminate the Contract (or part thereof) without Cause and without further obligation to the Supplier, subject to clause 21.2, upon thirty (30) days' written notice at any time. (b) The Supplier may terminate the Contract without Cause by giving Client three (3) month's written notice and the Supplier shall refund Client within five (5) calendar days, all advance payments, which cover the period after termination.
21. Lepingu lõpetamise tagajärjed 21.1 Lepingu või selle osa lõpetamisel mis tahes põhjusel: (a) tagastab tarnija viivitamata kõik kliendi materjalid. Kui klient seda ei tee, võib klient oma muid õigusi või õiguskaitsevahendeid piiramata ja kohaldatavat õigust järgides siseneda tarnija ruumidesse ning võtta need enda valdusse. Kuni nende tagastamise või loovutamiseni vastutab tarnija ainuisikuliselt nende turvalise hoidmise eest omal kulul ega kasuta neid lepinguga mitteseotud eesmärkidel; (b) tarnija ei tohi müüa ega muul viisil võõrandada ega lubada müüa ega võõrandada kliendi intellektuaalomandi õigusi kandvaid kaupu (muu hulgas tagasilükatud kaupu) kellelegi muule kui kliendile, kui ta ei ole selleks eelnevalt saanud kliendi selgesõnalist kirjalikku nõusolekut;	21. Consequences of Termination 21.1 On termination of the Contract or any part of it for any reason: (a) the Supplier shall immediately return all Client Materials. If the Supplier fails to do so, then Client may, without limiting its other rights or remedies and subject to Applicable Law, enter the Supplier's premises and take possession of them. Until they have been returned or delivered, the Supplier shall be solely responsible for their safe keeping at its cost and will not use them for any purpose not connected with the Contract; (b) the Supplier shall not sell or otherwise dispose of, nor permit the sale or disposal of, any Goods bearing any Client IP Rights (including any rejected Goods) to anyone other than Client without first obtaining Client's express written consent;



(c) tarnija peab täitma kõiki kliendi antud mõistlikke juhiseid kaupade kõrvaldamise meetodi kohta; (d) see ei mõjuta lepingupoolte õigusi ega õiguskaitsevahendeid lepingu lõpetamise ajal, muu hulgas õigust nõuda kahjutasu lepingu rikkumise korral, mis toimus lepingu lõpetamise või lõppemise kuupäeval või enne seda; ning (e) punktid, mis otseselt või kaudselt kehtivad pärast lepingu lõpetamist, jäävad täielikult kehtima, muu hulgas punktid 14, 16, 17 ja 18. 21.2 Lepingu lõpetamisel punkti 20.2(a) alusel tasub klient tarnijale tegelikult kantud ja nõuetekohaselt dokumenteeritud kulud, mis on seotud lõpetamata kaupade või teenustega (pooleliolevad tööd), kui need on kliendile üle antud.	(c) the Supplier shall comply with all reasonable instructions given by Client as to the method of disposal of the Goods; (d) the accrued rights and remedies of the Parties as at termination shall not be affected, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract which existed at or before the date of termination; and (e) clauses which expressly or by implication have effect after termination, shall continue in full force and effect, including clauses 14, 16, 17 and 18. 21.2 In the event of termination under clause 20.2(a), Client shall pay the Supplier for the actually incurred and properly documented out of pocket costs relating to any unfinished Goods or Services (work in progress) upon their delivery to Client.
22. Üldist 22.1 Audit: nõudmisel saadab tarnija kliendile raamatupidamisregistrid ja dokumendid, mida võib mõistlikult nõuda, et tõendada tema (või tema alltöövõtjate, kui neid on) finantsseisundit, samuti tarnija (või tema alltöövõtjate, kui neid on) vastavust lepingust tulenevatele kohustustele, muu hulgas käitumiskodeksile. Tarnija hõlbustab igal ajal kliendi osutatud või palgatud erialaspetsialistide juurdepääsu, et viia läbi auditeid tarnija ruumides ja muudes kohtades, kus toimuvad lepingulised tegevused. Auditid viiakse läbi perioodiliselt kliendi teatatud sageduse ja kõlblikkuse kohaselt, teatades sellest eelnevalt 5 (viis) päeva ette või ilma ette teatamata (pistelised kontrollid), eelkõige seoses vastavusega käitumiskodeksile. Iga-aastase sotsiaal- või eetikaauditi kulud kannab tarnija ja muud auditikulud (muu hulgas pisteliste kontrollide kulud) kannab klient, välja arvatud juhul, kui tuvastatakse nõuetele mittevastavus, millisel juhul kannab kulud tarnija. 22.2 Vääramatü jõud: kumbki lepingupool ei vastuta teise lepingupoolle ees vääramatü jõu tagajärgede eest. 22.3 Üleandmine ja alltöövõtt (a) Tarnija ei tohi käesolevast lepingust tulenevaid õigusi (muu hulgas krediidiõigusi) ja kohustusi loovutada, võõrandada ega pantida kliendi eelneva kirjaliku loata. Tarnija vastutab igal juhul täielikult mis tahes alltöövõtja tegevuse eest. (b) Klient võib oma lepingulisi õigusi igal ajal vabalt, tarnija eelneva nõusolekuta loovutada, võõrandada, pantida, alltöövõtjale anda või nendega muid tehinguid teha ning võib delegeerida oma lepingulisi kohustusi	22. General 22.1 Audit: On request Supplier shall send Client Books and Records as may be reasonably required to demonstrate its (or its subcontractors, if any) financial health, as well as Supplier's (or its subcontractors, if any) compliance with its obligations under the Contract, including the CoC. Supplier will facilitate the access, at any time, of professional experts indicated or engaged by Client so that audits are performed in the Supplier's facilities and in the places where the contracted activities will be carried out. Audits will be carried out periodically, according to frequency and eligibility as informed by Client, upon prior notice of five (5) days, or without notice (spot checks) as regards specifically compliance with CoC. The annual social / ethical auditing costs will be borne by Supplier and other audit costs (including for spot checks) will be borne by Client unless in the event of findings of non-compliance, in which case Supplier will bear the cost. 22.2 Force majeure: Neither Party shall be liable to the other as a result of Force Majeure. 22.3 Assignment and subcontracting: (a) The Supplier shall not assign, transfer, charge, subcontract or deal in any other manner with all or any of its rights (including credit rights) or obligations under the Contract without the prior written consent of Client. Supplier will in any event be fully liable for the performance of any subcontractor. (b) Client may, at any time, freely and without Supplier's prior approval assign, transfer, charge, subcontract, or deal in any other manner with all or any of its rights under the Contract and may subcontract or delegate in any manner any or all of its obligations under



alltöövõtu korras või muul viisil oma sidusettevõtetele või kolmandatele isikutele.

22.4 Teated

(a) Kõik lepingu alusel või lepinguga seoses nõutavad teated esitatakse kirjalikult ning antakse teisele lepingupoolele üle isiklikult või saadetakse ette makstud esimese klassi postiteenusega, tähitud kirjaga või kulleriga saaja registreeritud asukohta (kui saaja on äriühing) või (muudel juhtudel) põhitegevuskohta, kui käesolevates tingimustes ei ole selgesõnaliselt sätestatud teisiti.

(b) Käesoleva punkti sätteid ei kohaldata kohtuasjade menetlus- või muude dokumentide kättetoimetamise suhtes. Käesoleva punkti tähenduses ei hõlma kirjalik vorm e-posti ja kahtluste vältimiseks olgu öeldud, et lepingu alusel esitatud teadet ei loeta nõuetekohaselt esitatuks, kui see on saadetud e-posti teel.

22.5 Loobumine ja kumulatiivsed õiguskaitsevahendid

(a) Lepingus sätestatud õigusest või õiguskaitsevahendist loobumine on kehtiv vaid juhul, kui see on vormistatud kirjalikult (kahtluste vältimiseks välistatakse e-posti kasutamine ja nõutakse lepingupoole allkirja) ning seda ei käsitata vaikimisi hilisema rikkumisega seotud nõudest loobumisena. Kui lepingupool ei kasuta lepingus või kohaldatavas õiguses sätestatud õigust või õiguskaitsevahendit või viivitab selle kasutamise, ei käsitata seda kõnealusest õigusest või õiguskaitsevahendist loobumisena ning see ei takista ega piira selle või muu õiguse või õiguskaitsevahendi edaspidist kasutamist.

(b) Kui ei ole sätestatud teisiti, on lepingust tulenevad õigused kumulatiivsed ega välista kohaldatavas õiguses sätestatud õigusi.

22.6 Sätete lahusus

(a) Kui kohus või muu pädev asutus leiab, et mõni lepingu säte (või sätte osa) on kehtetu, ebaseaduslik või jõustamatu, loetakse see säte või sätte osa vajalikus ulatuses kustutatuks. See ei mõju lepingu muude sätete kehtivust või jõustatavust.

(b) Kui kehtetu, jõustamatu või ebaseaduslik säte oleks kehtiv, jõustatav või seaduslik, kui osa sellest kustutada, siis kehtib see säte minimaalsete muudatustega, mis on vajalikud selle tegemiseks seaduslikuks, kehtivaks ja jõustatavaks.

22.7 Seltsingu puudumine: käesoleva lepingu tingimustega ei kavatseta luua lepingupoolte vahelist seltsingut ega ühisettevõtet ning lepingu sätteid ei

the Contract to any of its Affiliates or to any third party or agent.

22.4 Notices:

(a) Any notice required to be given to a Party under or in connection with the Contract shall be in writing and shall be delivered to the other Party personally or sent by prepaid first-class post, recorded delivery or by commercial courier, at its registered office (if a company) or (in any other case) its principal place of business, unless otherwise explicitly stated in these Terms.

(b) This clause shall not apply to the service of any proceedings or other documents in any legal action. For the purposes of this clause, "writing" shall not include e-mails and for the avoidance of doubt notice given under the Contract shall not be validly served if sent by e-mail.

22.5 Waiver and cumulative remedies:

(a) A waiver of any right under the Contract is only effective if it is in writing (which for the avoidance of doubt excludes email and needs to be signed by the Party) and shall not be deemed to be a waiver of any subsequent breach or default. No failure or delay by a Party in exercising any right or remedy under the Contract or by Applicable Law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor preclude or restrict its further exercise. Co

(b) Unless specifically provided otherwise, rights arising under the Contract are cumulative and do not exclude rights provided by Applicable Law.

22.6 Severance:

(a) If a court or any other competent authority finds that any provision (or part of any provision) of the Contract is invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed deleted, and the validity and enforceability of the other provisions of the Contract shall not be affected.

(b) If any invalid, unenforceable or illegal provision of the Contract would be valid, enforceable and legal if some part of it were deleted, the provision shall apply with the minimum modification necessary to make it legal, valid and enforceable.

22.7 No partnership: Nothing in the Contract or these Terms is intended to, or shall be deemed to, constitute a partnership or joint venture of any kind between any of



tõlgendata seltsingu või ühissettevõtte loomisena ühelgi eesmärgil. Kummalgi lepingupoolel ei ole õigust tegutseda teise poole agendina ega teist lepingupoolt ühelgi viisil siduda.

22.8 Töösuhte puudumine: tarnija on teenuste osutamiseks ja kaupade tarnimiseks kasutatava personali ainuisikuline tööandja ja vastutab seetõttu kõigi oma töötajate, alltöövõtjate, esindajate või lepingu täitmiseks määratud partnerite töö-, tsiviil- ja maksuõigusest tulenevate ning sotsiaalkindlustusmaksete eest, ilma et tal oleks mingeid töötajatega seotud nõudeid kliendi vastu (töötajate nõuded). Tarnija hüvitab kliendile täielikult kõik töötajate nõuded (punkti 16 järgi), isegi kui sellised töötajate nõuded rahuldatakse edukalt kliendi vastu, kusjuures tarnija hüvitab kliendile ka kõik trahvid, kulud, õigusabikulud ja haldus-/menetluskulud, mis tulenevad haldusmenetlustest ja töövaidlustest, mis on seotud selliste töötajate nõuetega kliendi vastu.

22.9 Majandusliku sõltuvussuhte puudumine: tarnija deklareerib käesolevaga, et ta tegutseb äritegevusega teiste ettevõtete huvides, kusjuures tal on täielik äri võimekus. Tarnija ja kliendi vahel ei ole majanduslikku sõltuvussuhet.

22.10 Kolmandad isikud: isikul, kes ei ole lepingupool, ei ole lepingust tulenevaid ega lepinguga seotud õigusi.

22.11 Muudatused: kõik lepingu muudatused, muu hulgas lisatingimused, on siduvad ainult siis, kui need on kirjalikult kokku lepitud ja lepingupoole allkirjastatud.

22.12 Kohaldatav õigus ja kohtualluvus: lepingu ja sellest tulenevate või sellega seotud vaidluste või nõuete, samuti lepingu sisu või vormistuse (muu hulgas lepinguväliste vaidluste või nõuete) suhtes kohaldatakse asjaomase riigi õigust ning lepingupoole alluvad tagasivõtmatult üksnes asjaomase riigi kohtutele.

22.13 Volitused: isik, kes sõlmib lepingupoole nimel lepingu, garanteerib ja kinnitab, et tal on volitused siduda sellist lepingupoolt lepingu tingimuste kohaselt.

the Parties, nor constitute any Party the agent of another Party for any purpose. No Party shall have authority to act as agent for, or to bind, the other Party in any way.

22.8 No employment: The Supplier is the sole employer of the Personnel used to perform the Services and supply the Goods and, therefore, is liable for all labour, civil, tax and social security charges related to its employees, subcontractors, agents or partners appointed for the performance of the Contract without any employee claims against Client (Employee Claims). The Supplier will fully indemnify Client against any Employee claims (pursuant to clause 16) even if any such Employee Claims are successfully awarded against Client, whereupon the Supplier will also indemnify Client against any fines, costs, legal fees and administrative/procedural expenses arising from administrative proceedings and labour lawsuits relating to such Employee Claims against Client.

22.9 No economic dependence: The Supplier hereby declares that it carries out its commercial activities for other companies, possessing full business capacity. No relationship of economic dependence between the Supplier and Client is established.

22.10 Third parties: A person who is not a party to the Contract shall not have any rights under or in connection with it.

22.11 Variation: Any variation, including any additional terms and conditions, to the Contract shall only be binding when agreed in writing and signed by the Parties.

22.12 Governing law and jurisdiction: The Contract, and any disputes or claims arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims), shall be governed in accordance with the laws of the Country, and the Parties irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the Country.

22.13 Authority: the individual entering into the Contract for and on behalf of a Party, warrants and represents that he or she has the authority to bind such Party pursuant to the terms of the Contract.